

Poules, coqs et poussins :
une collection de timbres très originale
- Part III -
Page 1 of 5



Bonjour et bienvenue à French-podcasts.com. Voici la troisième et dernière partie de l'interview de Jorge où il continue de nous parler de sa passion pour la philatélie et nous explique pourquoi il a décidé un jour de collectionner les timbres sur les poules, coqs et poussins. Je vous souhaite maintenant une bonne écoute et vous donne rendez-vous très bientôt pour de nouveaux podcasts.

Hello and welcome to French-podcasts.com. Here is the third, and last, part of the interview with Jorge where he is continuing to talk to us about his passion for philately and tells us why he decided one day to collect stamps on hens, roosters and chicks. Now, I wish you good listening and will meet you very soon for new podcasts.

Evidemment, ça peut sembler énorme comme ça mais il y a des réglementations internationales qui font en sorte que chaque pays n'a le droit de **sortir**¹ qu'un certain nombre de timbres. Alors, il y a des pays qui trichent un peu. Il y a des pays qui sortent un nombre de timbres ahurissant par rapport à la population qu'ils ont. Donc ce n'est pas possible que leur population utilise autant de timbres que ça. C'est des pays en fait qui font énormément de timbres de collection.

Obviously, it can seem enormous that way but there are international regulations which make sure that each country only has the right to issue a certain number of stamps. So, there are countries which cheat a little. There are countries which come out with a staggering number of stamps with respect to the population they have. So it's not possible that their population uses as many stamps as that. There are countries, in fact, that make an enormous amount of collectible stamps.

Ils se débrouillent pour tomber sur des thèmes assez classiques comme

They manage to come across pretty classic themes like

les fleurs, les animaux. Les thèmes peuvent être incroyables.

flowers, animals. The themes can be incredible.

Il y a des gens qui collectionnent les timbres sur les stars de cinéma, sur les chanteurs d'opéra, sur les chanteurs de jazz, sur la musique classique, sur les guerres, sur les Jeux Olympiques, sur les sports, le **foot**², l'architecture.

There are some people who collect stamps on movie stars, opera singers, jazz singers, classical music, wars, the Olympic Games, sports, soccer, architecture.

Mon père par exemple, sa collection thématique c'est « Drapeaux, costumes et instruments de musique folklorique dans le monde ». C'est **marrant**, parce que, autant quand on fait une collection chronologique c'est simple, on regarde combien de timbres sont sortis, on suit, on regarde si on l'a³ ou si on ne l'a pas.

For example, my dad, his theme collection is: "Flags, uniforms and folk music instruments in the world". It's amusing, because, as long as you do a chronological collection it's easy, you look at how many stamps have come out, you keep track, you look at whether or not you have it.

Quand on fait une collection thématique, les perspectives sont totalement ouvertes. C'est nous qui pouvons définir la taille ou le champ qu'englobe notre collection thématique.

When you do a theme collection, the prospects are totally open. We are the ones who can define the depth and the scope that encompasses our theme collection.

Par exemple, quelqu'un qui décide de collectionner les timbres sur les animaux s'aperçoit qu'il y a tellement de timbres sur les animaux

For example, someone who decides to collect stamps on animals quickly realizes that there are so many stamps on animals

1 Editer. Ex : Il vient de sortir un livre = Il vient de publier un livre

2 Short for Football = Soccer

3 Si on a **le timbre**

Poules, coqs et poussins : une collection de timbres très originale

- Part III -

Page 2 of 5



qu'elle ne va jamais pouvoir acheter tous les timbres et objets philatéliques **that they are never going to be able to buy every stamp and philatelic collectibles** associés sur cette collection-là, donc à un moment ou à un autre, elle va devoir **associated with that collection, so sooner or later they are going to have** restreindre sa collection. **to limit their collection.**

A noter qu'au fur et à mesure où on restreint, c'est nous-même qui nous fixons **To note that, along the way you limit, we, ourselves, are the ones who set the** des règles. Par exemple, je collectionne les timbres avec les poules, les coqs et les **rules. For example, I collect stamps with hens, roosters and** poussins mais par contre les poules-faisanes et les poules d'eau je ne les **chicks but however hen pheasants, moorhens, I don't consider them** considère pas comme faisant partie de ma collection. C'est moi qui ai déterminé **as part of my collection. I'm the one who has determined** cette règle. Le jour où je ne trouverai plus de timbres avec des poules, peut-être **this rule. The day when I'll no longer find any stamps with hens, maybe then** que j'augmenterai ma collection aux **poules-faisanes et poules d'eau**, mais j'ai **I'll increase my collection to hen pheasants and moorhens, but I've** décidé de ne pas le faire. **decided to not do so.**

*- Est ce que tu saurais quantifier ton budget annuel, naturellement je ne **What's the size of your annual budget, of course I'm not** parle pas des timbres oblitérés que tu peux trouver à droite à gauche, mais **talking about cancelled stamps that you can find them here and there, but** de ceux que tu achètes. Quel est ton budget ? **about the ones you buy. What is your budget?***

- Il y a des budgets qui sont sûrs. C'est à dire mon budget "Timbres neufs". **There are some reliable budgets. That is, my "new stamp budget".** Comme je collectionne les timbres France neufs, là ça coûte à peu près **As I collect new French stamps, they cost about**

150 euros par an. Les timbres anglais neufs, comme je collectionne à la fois les **150 Euros⁴ a year. New English stamps, as I collect them at the same time,** timbres neufs et les «presentation packs» qui sont les mêmes timbres mais avec **new stamps and presentation packs, which are the same stamps but with** la présentation donc ça **double**, il y en a pour à peu près encore 150 euros. **he presentation packs it's twice as much, there's some for about 150 Euros still.** Donc ça fait à peu près 300 euros. Ça c'est juste pour les timbres neufs. Ensuite, **So that costs about 300 Euros. That's just for the new stamps. Then,** il y a ce que je dépense à peu près pour récupérer des timbres à droite et à **there's what I spend, pretty much to save stamps, here and there** gauche pour ma collection thématique, les poules, coqs et poussins, là il y a en **for my theme collection: hens, roosters, and chicks, then there's some** pour à peu près à nouveau pour 100/150 euros. Sans compter des frais qui sont **for about 100 to 150 Euros new. Without counting the charges** parfois annexes: un catalogue Yvert et Tellier, ça doit coûter à peu près dans les **which are sometimes additional: an Yvert et Tellier catalogue, that's gotta be in** 25 euros. Et après, il y a des choses dont on a besoin : des classeurs pour les **25 Euros range. And next, there are things which you need: stamp binders,** timbres, les pochettes qui vont dans les classeurs, les pinces, les loupes, **sleeves which go into the binders, tweezers, magnifying glasses,** les **odontomètres** pour mesurer le type de perforations. **perforation gauges to measure the kind of perforations.**

On appelle ça les dents quand le timbre est tout seul, des perforations quand **They're called teeth when it's just a single stamp, perforations when** on parle d'une planche. **you're talking about a sheet.**

Qu'est-ce qu'il y a d'autre ? Il y a les charnières. Alors les charnières, c'est un truc un peu étonnant. **What else is there? There are stamp hinges⁵. So hinges, they're pretty amazing thing.**

⁴ 220\$ US

⁵ See http://en.wikipedia.org/wiki/Stamp_hinge for more info.

Poules, coqs et poussins : une collection de timbres très originale

- Part III -

Page 3 of 5



Sur un timbre neuf, il y a la face et en général le timbre neuf, il est soit auto-collant -ce qu'on n'aime pas trop nous les philatélistes parce que quand vous le plongez dans l'eau, il ne se décolle pas. Mais en général un timbre ce qu'il a derrière a ce qu'on appelle la «gomme». C'est une espèce de couche translucide qui, une fois mouillée, humectée, devient collante. Bien évidemment, quand on collectionne les timbres, on ne va pas les coller sur une feuille parce qu'on ne peut rien en faire. Donc on va essayer de le garder sur une feuille, mais de manière à pouvoir le retirer si jamais on en a besoin, ou si on veut le changer ou si on veut le **bouger**⁶. Et à ce moment-là, on utilise des charnières qui sont des petits morceaux de papier enduits de gomme, pliés en deux et qu'on colle d'un côté sur le timbre, de l'autre côté sur la feuille du classeur ou le cahier dans lequel on décide de mettre le timbre.

Ça, il faut le renouveler, il faut l'acheter. Par exemple Yvert et Tellier, c'est vrai que c'est un peu le seul en France qui fait ces trucs pour les philatélistes.

Il y a des classeurs qui existent avec ce qu'on appelle les «pochettes».

C'est des feuilles blanches dans lesquelles il y a des pochettes, des espèces de petits cadres plastiques qui sont conçus à la taille du timbre. Ça permet qu'il soit protégé sans aucun problème. Et on peut acheter ce qu'on appelle des jeux de feuilles avec pochettes dans lesquelles il y a déjà le nom du timbre en dessous, avec la référence Yvert et Tellier. Il y a juste à classer le timbre dedans une fois qu'on l'a.

- *Donc on arrive à un budget total ?...*

- **So, that's a grand total of?**

- D'environ 500 euros, à peu près.

- *Around 500 euros⁷, give or take.*

- *Quand même !*

- **Really!**

- Ça, c'est sans les «**rare**s» évidemment ! Une fois, je m'amusais à regarder... l'un des timbres les plus rares du monde doit coûter plus d'un million d'Euros !!

- *Je me rends compte que je disais une bêtise dans ma question*

I realize that I said a silly thing in my previous question

précédente à savoir que je pensais que tu n'achetais que des timbres neufs
that is, I thought that you only buy new stamps

7 735 \$ US

8 1 470 000 \$ US

⁶ Si on veut déplacer le timbre.

Poules, coqs et poussins : une collection de timbres très originale

- Part III -

Page 4 of 5



et que pour les timbres oblitérés tu te débrouillais avec des échanges, mais and for the cancelled stamps you get by with trades, but, qu'en tous cas tu ne les achetais pas. anyways, you don't buy them.

- Alors évidemment, quand on fait une collection de timbre oblitérés
Then, obviously, when you do a chronological cancelled stamp collection
chronologique, en général les timbres qu'on a, dépendent du courrier qu'on reçoit
in general, stamps that you get, depend on the mail that you receive
ou du courrier auquel on a accès. Moi, les timbres oblitérés que j'achète sont des
or mail you have access to. Personally, the cancelled stamps that I buy are
timbres oblitérés sur des poules ou des coqs ou des poussins, mais par exemple
cancelled stamps on hens, or roosters or chicks, but, for example,
coréens ou japonais. Donc il y a plein de timbres oblitérés qu'on achète.
from Korea, or Japan. So, there's a heap of cancelled stamps that you buy.

*- Quel est ton plus beau timbre, celui que tu préfères dans toute ta
Which is your most beautiful stamp, the one that you prefer out of your
collection ? Est-ce que tu peux me le décrire ?
whole collection? Can you describe it to me?*

- Ah c'est difficile. Mon plus beau timbre ? Je ne sais pas si j'ai UN
Oh, that's tough. My most beautiful stamp? I don't know if I have ONE
plus beau timbre mais c'est vrai qu'il y a une série de poules. C'est des timbres
most beautiful stamp, but it's true that there's a series on hens. There are
asiatiques qui sont extrêmement colorés et ce sont différents types de poules
stamps which are extremely colourful and these are various kinds of hens
agencées sur un seul bloc japonais... ou coréen je ne me rappelle plus mais
put together on a single Japanese or Korean block I no longer remember but
elles ont l'air super joyeuses ces poules. Et en fait, j'ai pris la poule pour des
they seem super joyful, these hens. And in fact, I've chosen hens for
raisons sentimentales parce que je trouve que c'est vraiment un animal
sentimental reasons because I think that it's really an extremely neat
extrêmement sympathique, qu'on voit souvent avec des plumes de toutes les

animal, that you often see with feathers and all the
couleurs.
colours.

*- Moi, je crois que tu n'es pas en train de nous dire la vérité. Je voudrais
Personally, I think that you aren't telling us the truth. I would like you
que tu nous expliques la vraie raison pour laquelle tu collectionnes les
explain to us the real reason why you collect
poules, les coqs et les poussins. S'il te plaît !
hens, roosters, and chicks. Please!*

- En fait, je collectionne les poules parce que je collectionnais les timbres à la
In fact, I collect hens because, in the beginning, I collected stamps and
base et il se trouve que ma femme est anglaise. Quand on traduit en général,
it so happened that my wife was English. In general, when you
il y a des expressions d'un pays qu'on traduit sur un autre pays⁹,
translate, there are some expressions from a country that you translate into
another country,
qui donnent un côté décalé et incongru¹⁰. Et par exemple, quand les Anglais
which give an off and incongruous spin. And, for example when the English
disent «It's raining cats and dogs», quand on traduit «il pleut des chats et des
say, "It's raining cats and dogs," when you translate, "il pleut des chats et des
chiens» un Français ne comprend pas. Et alors, au début, quand j'ai rencontré
chiens" a Frenchperson doesn't understand. And then, when I met
ma femme, il fallait que je trouve une expression classique française quand un
my wife, I had to find a classic French expression when a
homme français appelle sa femme de manière très, comme on dit chez nous
Frenchman refers to his wife in a very, as we say in our country, ,
«franchouillarde¹¹», il y a une façon de l'appeler, c'est «ma poule». Il y a des

⁹ Here, Jorge means language

¹⁰ Bizarre, out of place

¹¹ (Pejorative) Typically French

Poules, coqs et poussins : une collection de timbres très originale

- Part III -

Page 5 of 5



“typically French¹²” way, has a way of calling her, “my hen.” There are chansons qui s'appellent «Ma Poule» et je me suis dit je vais traduire «ma songs which are called “Ma Poule” and I told myself, “I am going to translate “ma poule», alors en Anglais ça fait «my hen» la traduction littérale, mais «hen» c'est poule” then, in English it's “my hen” literally, but “hen” is really vraiment terrible, donc je l'appelée «my chick» et du coup j'ai cherché awful. So I called her my “chick” and as a result I looked a for un thème pendant très longtemps, j'ai dit «mais pourquoi pas collectionner a theme for a very long time, I said “why not collect des timbres sur ma poule ?». Voilà, c'est pour ça que j'ai créé ma stamps on my chick?” There you have it, that's why I've created my collection thématique. Et c'est vrai que les gens me prennent pour un fou quand theme collection. It's true that people think I'm crazy when je dis que je collectionne des timbres sur les coqs, poules ou poussins, ça fait I say I collect stamps on roosters, hens, or chicks. It's bizarre.
strange.

- *C'est une très jolie explication ! Jorge, je te remercie pour ce podcast passionnant.*

- *That's a very nice explanation. Thank you very much for this podcast.*

- Merci à toi de m'avoir invité.

- Thanks for inviting me.

¹² Franchouillarde is generally pejorative